

# ԱՅԹԱԾՎԱՐԵԼՈ

# სურათებიანი ლამაჭება

დაგენერაცია № 268.

ՃՅՈՒՅ, 7 ՅՈՎԵՅՅՈՒՆ 1904 Տ.

ବ୍ୟାଙ୍ଗନରେ N<sup>o</sup> 2668.

୪୮୭

(ბატონ-უმობის ღროვნელი აშპაგი)



卷之三

— ೨೩. ಇದ್ದಾರ್ತ, ಅವಿಷಯಕ ವಿಷಯ ಸಾಫ್ಟ್‌ವರ್ ಮತ್ತು ಮಿಳಿ ಏಂಬು.

შინაგამთა გროვა მიიწ-  
მოიჩია და წინ წამოდგა მოხუ-  
ცი თეთრ წვერა სეხნია თავის  
ბებერი კოლით.

— სენირად, დოლგორუქისას  
თინკონლობ რაზიან ჟირი ბი-  
კიფიში... და მასახე ბეკისაც ცა—  
მინირა სენირა და სწორი რენა  
მიტერუნდ ცუას, — მეტამიზუ-  
ქრისტანე დოლგორუქისან მევა-  
დს. — დოლგორუქისან და ბიკის  
თვალისას დაგაშავების უმილ  
აღნი ცენ.

— ଏବା, ଦୋଷ, ଦୋଷାଗ, ଦୋଷାଗି, ଦୋଷାଗିର  
ଦୋଷାଗି ଦୋଷାଗିରିଲୁହା, ଦୋଷାଗିରିଲୁହା  
ଦୋଷାଗିରିଲୁହା ଦୋଷାଗିରିଲୁହା ଦୋଷାଗିରିଲୁହା

— ଅଧୀକ୍ଷତା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ନ୍ତୁ ମିଶ୍ରଙ୍କ ଶଳମ୍ବ, ଦାତ୍ରିନ୍ଦୀ, —  
ଗୁଣିଲ୍ଲା ମନ୍ତ୍ରସ୍ଵରୂପଙ୍କିଳିଙ୍କ ଦା  
ଅବାଳଙ୍କାରିଙ୍କିଳିଙ୍କ ମାଲେନ୍ଦ୍ରିହି ଦିଲ୍ଲି  
ପ୍ରସରିନ୍ଦ୍ରିଯାଙ୍କ ଦାତ୍ରିନ୍ଦୀଙ୍କ ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀ  
ଦିଲ୍ଲି ଦା ଫର୍ମ୍‌ର୍ପ୍ରସରିତ କାନ୍ଦିନୀ ପ୍ରାଚୀ  
ମାନ୍ଦିନୀ ଦେଖାଇଲା, ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀଙ୍କ  
ପାଦରେ ଉପରେଥିଲା, ପାଦରେଥିଲା,  
ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ  
ଶେରି ତାଙ୍କ ନ୍ତୁ ହିନ୍ଦୁଗୋପନୀମ୍ବ,  
କିମିନ ଦାତ୍ରିନ୍ଦୀ, କିମିନ ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀ  
ଦିଲ୍ଲି, ରମ ହାତାରେଥିଲାକୁଣ୍ଡରି;  
ମେହିନୀ ହୃଦୟରେ ରମ ଏକିକାନ୍ଦିନୀ  
ହିନ୍ଦିଲା, ଶେରି ଉପରେ ମର୍ଯ୍ୟାନାମା  
ପାରିବ, ଶେରି ଉପରେ ପାରିବ ରମଙ୍କ  
ଦୁଇମନ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରିନ୍ଦୀ, ମାଲ୍ଲା ରମିନ୍ଦୀ



— დღესტორს ჯარი დეტშრონმ, მე ვიწყო ხელცის, —  
სოჭვა გამკენა, —აბა ყოლიფერი ხაზისათ იყოს სადილიძა!  
მორბედი ხომ გაზარენთ აზნურებთან, მოყრავო?

— კი ბატონი, აზნაურები გიახლენ საყდარში,—მიუვი  
მოუჩავში.

მასულიამ ტროზელ კიდევ გადავლო თავის შინაგამებს და  
გასწიო თავის ცანწია კარის ეკულებისაცნ, რომელიც მოსინ-  
და მოსინებით ეზოს განაპიროს და მოიმოდა ზარის ნე-  
ონ რეზ.

ଶ୍ରୀ କିରାତିଙ୍କ ଦାର୍ଶନିକ ଗୋଟିଏବୁ ଓ ଠା ଶାହୀ ପିଲାଇବୁ ବା  
ମୁଖ୍ୟଭାଗରୁ, ଅନ୍ତର୍ମାଣ ଲ୍ଲାବିଲ୍ଫର୍ଡ ଯାତ୍ରାକୁପରି ଲ୍ଲାବିଲ୍ଫର୍ଡ, ମୁଖ୍ୟ  
ହାତୀ ମେଳାର୍ଥାଲ୍ଲାଙ୍କ ଦାର୍ଶନିକ କାଳାନ୍ତିକର ମେଳାର୍ଥାଲ୍ଲାଙ୍କର  
ଦାର୍ଶନିକ ମେଳାର୍ଥାଲ୍ଲାଙ୍କ ମେଳାର୍ଥାଲ୍ଲାଙ୍କର ମେଳାର୍ଥାଲ୍ଲାଙ୍କ ଦାର୍ଶନିକ

— მათა დებლია, ხანირათ არიან მოსიმღერე მიეცები? უკრაინის მელიქითვე გამუაგზანე, ზატონებიც მომზრდანდებიან წმი.

— აბა, სადილი! — დაიძახა

— ၁၇ ဘုရား၊ ပေါက်မြတ်၊ — မြတ်ဆွဲရန် မြတ်ဖို့ရပါတ် ၁၀၂၁

— რავა არ უნდა, მე ვწივი და არ უნდა!? მოვიდეს აა  
წაშს!..

ახალგაზრდა, შევ წევრ-ულვაშიანი, მარალი ვაკეს/კი მა-

କୋରା ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କ ପ୍ରାଚୀନତାଙ୍କ ଦାଳନ୍ତକେଣ୍ଟିଲୁଣ୍ଡ, ମେଲିଶାନ୍ତି, ରୂପଲ୍ଲେଖିଳୀ ଏହାରୁଥିଲେ ଦିଲ କାହିଁଠିରେ କ୍ଷେତ୍ରକିଳିଲାକୁଣ୍ଡ । ମହିମାର ଶୁଣି ଫାନ୍ଦ କୋମନ୍ତକେଣ୍ଡ ଦ୍ୱାରାପ୍ରକାଶ କରାଯାଇଛି ।

— ସୁରକ୍ଷାରେ ଏହି ପରିଦୟରେ, ଯୋଗଦାନ — ଶୁଣିବା ମାତ୍ର ଗଲ୍ଲେବୁ ତାତୀସ କ୍ଷେତ୍ରରେ, ଡିନ୍ଜାରେ, ମୁହଁଯୁଗେ ଥିଲେ, ହରମେଳିଶୀତି ନେବା ଦୂରପରିଦୟରେ ଏହି ପରିଦୟରେ ଉପରୁଲ୍ଲଙ୍ଘ ଏହି ମାତ୍ରକାରୀଙ୍କ ସିକ୍ଷ୍ୟାନିଷ୍ଠାରେ ଥିଲେ ।

— მოურავო, გაუტენებული ხალი საზირათაა? — მოუ-  
ბრუნდა ის მოურავს.

ძაღლია ერთა მეტობოლდა, გაფიცოლდა, ძაღლიშ ძღაბლიად, და მცირებულად გაუწია ხელი ხაბაზს ულფუისათვის.

— ପିଲାତୁର୍ଗାର୍ଥୀ, ତୁମେ କହନ୍ତାରେ ହେବୁ! — ଦୂରଦୂରେ ଦେଖିଲା ଫର୍ମି.

ბიჭმა დააბანინა ხელი ჯერ ბატონს, შემდევ სხვებს.  
— ბატონო, ოსმან ბეგი მობძანდიდა ქობზოოთიდან.—

— სამიანი ბერი! აბა, ხაბაზო, ხავაურები და ჩიტები

— ସାରନ୍ଦିଳ, କେଉଁମହିଦି ଦା ଏହା ପଦିଲୋ ଏହା ଗୁରୁ.

— კაციების გააგზავნე, იშონოს.  
გზაზე გამოჩენდა თეთრი ცხენით მომავალი, ჩაქრიად გა-

မြန်မာပိုလေ, ရှေ့ကျေစင် တော့-ဂါရာလွှာ နာမံဇူလိုင် ပွဲဂျာ၊ ဖျော်လှေ၊  
နေ စိန်ချော်လွှာ နှင့် မိုးဘာရှေ့လွှာ ဂျာဂျိပ်နှင့် ပွဲဂျာ၊ ရှေ့ကျေစင်  
ဖျော်လွှာ နာမံဇူလိုင် ပွဲချော်လွှာ၊ မြေသာဝါဒ ဖျော်လွှာ နှင့် ဂျာဂျိပ်

— ბდანე სალომი, მამუკავ,—სთქვა გან.  
— შენ ბდანე, ოსმან ბეგო, სრულარი ხარ...

— შენ დიდი თავადი ხარ.

ბოლოს დაუკრა თავი შემუვამ. მაშინვე სასტ ბეჭდი მკ  
კორტხალ დასარა თავი, სისწარისი, გრაციალულ გაიკრა  
ხელი გულზე, ნიკაპზე, ჰელოზე, მისცა სალიმ და გატერდა.  
მისი ლაპაზი, გამარტულ სახი შეირჩადა ყურადღებულ  
სწარისა, ქრისტი შემარტინი და ქრისტი საგრიძონ საგრიძონ  
კორტხალ დაუკრა თავი, ანგაბაზ ზებლზე, მარჯვენა თვალით,  
უფრო შეგძლი გვდალი წითელი ფერის ღილი შევი „ფარიკა“.  
ის ით შეი ხნის 1910.

— აბა, მოძანილი, ისმან ბეკო, მე ექამდიც მოგელლილი  
რა ამბავი დუნაზე? — მამუკამ დაისვა გვერდიო ისმან-ბეკ  
და შეუდინარებ ჭაბას.

— მღლიურუე, გაგისუე ყანწები, მოსიმღლეებს ღუშ-  
ძაბა, ბიჭააგ, — დიახამა მან და მიწვოდ საკე ყანწი ისჩან-  
ძეებს; — აქნია შეიძლება დალეე, — უზრა მან სიცილით  
ძეებს; — შამპან უორსაა, ვერ დეინაბაგ.

ოსმან-ბეგმა სიცილითვე ჩიმოართვა ყაზწი, გადაქერა შე  
უსუნ, ჩიხავერი და აზნაურ ყაფლანს გადაუგდი ყაზწი, რო-  
მელითიც იმინ კოხტად დაიკირა. ყაზწი გააგსო მერიკიუებ.

— ଏ ଲୈଖିତକଥା ଅପ୍ରକଟିନ୍ତି କିମ୍ବା କାହାରଙ୍କ ଗିଲି କୁ କାହାରଙ୍କ  
ନେ ମୋଦ୍ଦାଯାଇଲୁଁ, —ଦ୍ୟାନ୍ତିକୁ ଶୁଭଲଙ୍ଘନା, —ଲୈଖିତକଥା ନେ କାହାରଙ୍କ  
ଅଳ୍ପକଥା କିମ୍ବା କାହାରଙ୍କ ଲିପିଭୂଷଣ କୁମାରଙ୍କ, ଶେରାଲିମୀ କୁରୀର,  
ମାନାରୀକି ଲୋକଙ୍କ, ଦୀର୍ଘବିରାମ କୁମାର-ମେଧାବାହିନୀ; ଶୁଭଲଙ୍ଘନ ଲିପିଭୂଷଣ  
ମୁ ପାଇଁ ଲା ପାଇଁ ଶୁଭଲଙ୍ଘନ ରକ୍ତକୁ ଲା ନିରମିଶ୍ର କାହାରଙ୍କର  
ଦାଖିଲା... ଆଜ ଲୈଖିତକଥା କିମ୍ବା କାହାରଙ୍କ ମୁଦ୍ରିତ ଲା ନିରଗୁରୁତ୍ବ  
ମୁଦ୍ରିତକଥା ଲୋକଙ୍କ ମୁ ଏ ଯନ୍ତ୍ରି... —ୟାମ୍ଭାବୁନ୍ଦର ବାଦାକୁରୀ  
କାହାରଙ୍କ କାହାରଙ୍କ ମେଳାକୁ ଏକମାତ୍ରଙ୍କିଃ—ଅଲ୍ଲାଯେରିଲା, ବାତ୍ରୁତ୍ତିର  
କିମ୍ବା

— იაბჟოლო! — მიუღო გასუშტრი და დაწიცა: — აი ღმერთ  
მა აკაცხლოს ჩევნი ქალბატონი მზითაშე, უდიდენქალო  
ღმერთში ჩევნი დღი ბატონი, გუშატროს ნანატრი ქალ  
ავჭა... .

— მჩერავლ გამოიყენებულავ... — გაისა რაპიდა მსისიძე რეთა ხსია, რომელც იყო ბატონისაგან მოშორებით იღუნვა. ბი კი იდგა შეუში. ის იყო დაწუბები და გამიყენან. მისი საამონ ხსია ჭრიალით სტრიდა ჰაერს და საღალაც შორს სიკრუნვეს იკარგებოდა. ბეჭინიერება და სიცუკლის სურვილი ჰეთვედი და სდომელი ამ ახალ-გაზირდა ბიჭის გულში და ხშიში გამოიხ

— ଦୟାରୀ, ବାତ୍ରନାମ, —ମିଳାରିତା ମିଳିଯାଇ ଆଶ୍ରମକି ଗ୍ରହଣାଲ  
ମନୋଲିଙ୍ଗ, ଅନ୍ଧାରୀ ଗାଢ଼ାପ୍ରେସ୍‌ଲିଙ୍ଗ, ବେଳିପୁ.

— ანართები სამან-ბეჭა!..  
— აბა, ოდელიერი... ხელხვავი... ხასან ბეჭურაი... ხა-

კუკუარი...—ისმოდა შამუქას ბრძანება.

მომღერლები მღეროდნენ.

ოსმან-ბეგმა აიღო აზარფექტა და რაინდულის ზრდილო.

ბით დაღია მნილობრივის საღლეგრძლოა. ქალებია მოწინაური გადახუადეს მაღლობა და მიუკრძნენ. ოსმან-ბეგიც დაშეუკავშირდნენ.

— ହାତ୍ଯାକୁଳ, ଶୈରାଦାର୍ଥୀଙ୍କୁଲା ମେଲାନିର୍ଗ୍ରହେବି ଘ୍ୟାକୁ, ଶୈରାଦାର୍ଥୀଙ୍କୁଲା, ହାତ୍ଯାକୁଳ, ହାତ୍ଯାକୁଳ ହିନ୍ଦୁମହିଳା ମେଲାନାନ୍, — ତେଣ୍ଟା ଲୋକାନ୍ତଙ୍କୁ ମା, — ତେଣ୍ଟାକୁ କୁରିଲାନ୍ତଙ୍କୁବିଶି ଗୋ କାଠ, କିମ୍ବ ମାନଙ୍କଲାନ୍ତଙ୍କୁବିଶି ଏକାନ୍ତଙ୍କୁ ଶୈରାଦାର୍ଥୀଙ୍କୁଲା ମେଲାନାନ୍ତଙ୍କୁବିଶି।

— გსურს, სმახნ-ბევრ, გაზორნო ქლების სიმღრდა  
რეგისა არ მითხარი მდგრან ხანს? სტურმის სურვილო კანონი  
ჩემდა და უც ჩემი სტურმის ხაჩ. — მა ა აღნავ გადასახა  
უყან და რაღაც უთხრა იქნებო მდგრან მორჩეც-ბეჭებს.



შარუჩივი სამსონ ანთაძე,  
დაჭრილი დაწეაის ბრძოლის დროს

— ყანწიი — დაბაძხა მან. — ყანწიი იმ წასმევე გაუქსო მერი. კიფეტ. — უყაროს ბაზიარს უთხარია ქორ-შეცემები გამოიყვა- რის, ოშმინ-შეგა ანთ დაჩინონ, — შესხადა მან.

დილგარიცისა სწავად მომართა ჩინგური, ოდნავ შე-  
ტრდა, გაიღმია და ნაზის, მრთოლებელ, ყრიალა ხმით და-  
იწყო:

“ওঁয়ার্টেন্স কৃষ্ণ, ওঁয়ার্টেন্স,  
কৃষ্ণের সামনে কীভাবে দণ্ডিত হবে?—  
— ইচ্ছার পথে গোপনীয়, ইচ্ছার পথে দণ্ডিত  
কৃষ্ণের সামনে কীভাবে দণ্ডিত হবে!“

ମୁଣ୍ଡର ପାହିତରଙ୍ଗ ଏବଂ

— მოგეწონა? ხა, ხა, ხა,  
ხა, გაიხარხარა მამუკამ, — ფეშ-  
ქეში! მიჩქებია შეწლა დილ-  
ვარდისა...

— აა, მაჩიუე?.. — უცყვიო.  
რა გახარებულმა ბევრა და წა-  
მოდგა, — ყარაბაღულს ელოდე  
ჩემგან, მაცეუავ; ყარაბაღულს...

— ბაზიარო, ჩემი მიმინო,  
ჩქარა! — ლაიძახა ამუკამ.

— ଦାତ୍ରିନ୍ଦି, ଦିଲ୍ଲୀଆର୍ଦ୍ଦି  
ସାଙ୍ଗ କମ୍ପ ଦିଗ୍ବିଜୀର ଦାତ୍ରିନ୍ଦିର୍ଦ୍ଦି? —  
ସିରାବୁଦ୍ଧ ଅଶ୍ଵରୂପ ହିଂକାରୀଶ୍ଵର  
ଦା ମତରତାଳୁଙ୍ଗାର୍ଜ କମ୍ପିଟର ଦେଖି,  
ଦେଖିବାର ମିଥିକରା କମ୍ପିଟର ଅଲ୍ପର୍ଦ୍ଦ୍ଵେଷୁମିଳିବା.

— ନେବେ, ତଳା ଦିଲ୍ଲାଯାର୍ଥ୍ଯପଦା,  
— ଶେଷକ୍ଷା ସିପିଲିଙ୍ଗ ହାମ୍ବୁକାବି, —  
ହାରୁ ହାନିକ୍ରି ଶ୍ରୀମତୀର୍ଥ ମେଣ୍ଟିନଙ୍କ  
ଦା ଚାନ୍ଦ୍ରଲୋକଙ୍କ ନିର୍ଭେଦପଦା, କନ୍ଧ  
ଏଇ ମିଶ୍ରମ୍ଭେତ୍ତା... ଅଜ୍ଞାନ, କିନ୍ତୁ କିମ୍ବା  
ଫାନ୍ଦି, ମରାକ ଶ୍ରୀରାତ୍ରାଙ୍କ...

— თუ აფერია და აპა შენ,  
სისხლის მსმელო...

ଓଟ ଲକ୍ଷ୍ମୀ ଗୋପିତା ଫୁଲେଖଣ୍ଡା  
ହିଂସା ଦିନେ ଘାରାକ୍ରୂତୀ ଶୁଭରହ୍ୟ-  
ଦ୍ୟ ଦା ଡ୍ୱାର୍ପିତା ପ୍ରେରଣା ତାଙ୍କିଳି-  
ମାରୁତିଲା.

ერთ წამს ყველანი გაშტური  
რებულონი იდგნენ.

ଓକ୍ତାବର୍ଦ୍ଧି ତାଙ୍ଗାନିତ ପ୍ରା-  
ଲ୍ପଗୀନା ଫୁଲ୍ପୁର୍ବେଳନ୍ଦିନ୍ ଓ  
ସୁର୍ଯ୍ୟଦର୍ଶକ ମେ ମୁଖ୍ୟ କ୍ରିହ-  
ଲନମଳୀ ଶୂନ୍ୟନ୍ଦିନ୍ଦୁଲୀ, ଗୁଜା-  
ରୀଧୁଲୀ ପ୍ରଥମ କ୍ଷେତ୍ରଭାଗରେ  
ଜୀବିନ୍ ଫଳବନ୍ଦିନ୍ ବାର୍ତ୍ତନମ୍  
ଦ୍ଵାରାନ୍ ପାଇଁ ଏବାକ୍ରମିତିବାରି,



Рис ОН Шленигъ

ასდად არჩევდება სოფლის მამასახლისმა წაიპარა სამსახური

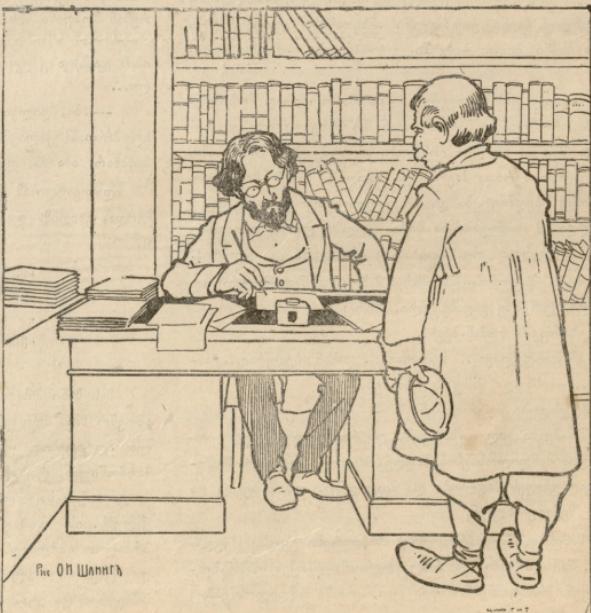


Рис. 81. Шанхай

ରେଣ୍ଡାଫିଲ୍ଡରଙ୍କ. ଏ ବିଷୟରେ, ହାମିରୀ

კლეის. მშებათ ქვენ უფრო მოგეხსენებათ, ჟენატიონის. მაგრამ ერთ  
სწორ და სწორ მაგალის, კაში გა ისევ მშებრი გამოცხადა...